



快乐中国——学汉语

Happy China—Learning Chinese

中国中央电视台

《快乐中国——学汉语》栏目组 编

庐山 篇



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

(京)新登字 157 号

图书在版编目(CIP)数据

快乐中国——学汉语：庐山篇 / 《快乐中国——学汉语》栏目组编.

—北京：北京语言大学出版社，2006

ISBN 7-5619-1583-7

I. 快…

II. 快…

III. 汉语—视听教学—对外汉语教学—教材

IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 008329 号

书 名：快乐中国——学汉语：庐山篇

责任编辑：葛 钢 武思敏

封面设计：张志伟 于 越

责任印制：汪学发

出版发行：北京语言大学出版社

社 址：北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码：100083

网 址：<http://www.blcup.com>

电 话：发行部 82303650 / 3591 / 3651

编辑部 82303647

读者服务部 82303653 / 3908

印 刷：北京中科印刷有限公司

经 销：全国新华书店

版 次：2006 年 5 月第 1 版 2006 年 5 月第 1 次印刷

开 本：710 毫米×980 毫米 1/16 印张：13.5

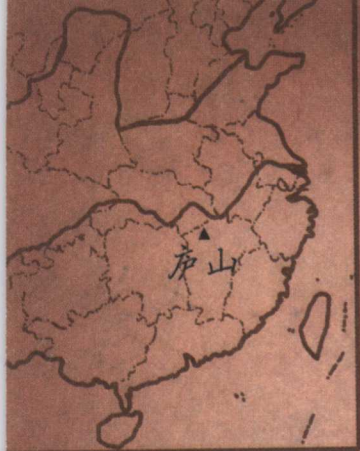
字 数：196 千字 印数：1-4000 册

书 号：ISBN 7-5619-1583-7 / H·06009

定 价：72.00 元

凡有印装质量问题，本社负责调换。电话：82303590

庐山主要景点游览示意图



前 言

中国的发展令世人瞩目，随之而来的学汉语热潮也在全球兴起。

中国中央电视台中文国际频道（CCTV-4）《快乐中国——学汉语》栏目，与中国各地城市以及风景名胜点合作，把饱览名山大川、感受中华民族历史文化与学习汉语结合起来，将汉语言语技能与知识性、趣味性和欣赏性融为一体，创办了独特的高教于乐的电视教学节目——《快乐中国——学汉语》。

通过中央电视台覆盖全球 98% 的强势传媒，《快乐中国——学汉语》自 2004 年 6 月播出以来，引起了海内外观众的热烈反响。不少观众来信来电，希望得到《快乐中国——学汉语》栏目播出节目的文字和音像材料，作为学习汉语的视听说教材。为了满足广大观众的需要，北京语言大学出版社承担了这套文字、声像教材的编辑、出版任务。在此，我们深表感谢！

语言是桥梁，电视是桥梁，《快乐中国——学汉语》是沟通你我的桥梁。它把汉语教学搬进大自然的课堂之中，“快乐学汉语，轻松又好记！”此外，我们采用高清晰电视技术和立体声制作的表現手段，并制作成可用于教学的、有多种字幕选择的 DVD，充分展示汉语特有的魅力。

为了使节目主持人的对话更好地帮助您学说汉语，我们聘请了北京语言大学长期从事对外汉语教学和英语教学的几位教授，对每一集对话进行了加工，增添了生词、注释、替换练习和会话等部分，并负责生词和注释部分的英文翻译。每一集有 8~10 个生词，有 5~8 个注释，有模仿练习，也有交际性的活用练习，帮助您更好地理解对话内容，掌握重点词句。

为了适应学习者需要，每册收入 15 集节目（特殊情况除外），并配有相应拍摄点的简介、图片和旅游资讯。由于节目制作还在进行之中，配套图书将陆续出版。

中国中央电视台中文国际频道
《快乐中国——学汉语》栏目组

PREFACE

The development of China has attracted the attention of the world, as a result of which a great upsurge for learning Chinese has been going on throughout the world.

The CCTV-4 program Happy China—Learning Chinese offers learners an opportunity to learn the Chinese language and culture while enjoying the beautiful scenic spots in China. Co-operating with the local administrations of the well-known scenic spots, this program well combines the learning of language skills with that of Chinese culture and history in an interesting, informative and enjoyable way.

With a 98% coverage in the world, the program of CCTV was broadcast since June, 2004. Quite a lot of the viewers expressed the hope to have the language materials as a learning aid. In view of this, we have invited Beijing Language and Culture University Press, a leading press in publications on Chinese learning materials for foreigners, to produce and publish these language materials for our viewers.

Apart from the language materials presented in the program, Words and Expressions, Notes, Substitution Drills and Conversations are provided in each book, among which Words and Expressions and Notes are accompanied with brief English translations or explanations. Each book is composed of about 15 episodes of the TV program with brief introductions and photos of corresponding scenic spots and travel guides. As more episodes of Happy China—Learning Chinese are coming up, more books will be published accordingly.

CCTV-4 Happy China—Learning Chinese Production Team



庐山

“世界文化景观”“世界地质公园”“联合国CCC/UN 优秀生态旅游景区”——庐山，位于江西省北部，北濒长江，南傍鄱阳湖。

公元前126年，司马迁“南登庐山”，并将“庐山”载入《史记》。宋代诗人苏轼曾发出“不识庐山真面目，只缘身在此山中”的感慨。庐山是中国田园诗的诞生地、中国山水诗的策源地、中国山水画的发祥地。庐山每年7~9月平均气温16.9℃，早在19世纪末就成为世界著名的避暑胜地。庐山拥有浓厚的文化底蕴，秀丽的山川美景，奇特的地质地貌，变幻的自然气候现象和丰富的生态物种资源。春如梦、夏如滴、秋如醉、冬如玉是庐山四季景色的绝妙写照。



MOUNT LUSHAN

Mt. Lushan is situated in northern Jiangxi Province, overlooking the Yangtze River to the north and Poyang Lake to the south. The mountain is known as a world culture heritage site and one of the world's Geoparks and outstanding CCC/UN Ecological Tourist Destinations.

After his ascent of the mountain in 126 BC, Sima Qian, CCC/UN put down the name of Lushan in his *Records of the Grand Historian*. Su Shi, a Song Dynasty poet, once marveled at the mountain's elusive beauty: "You'll never know the true features of Mt. Lushan when you are inside the mountain."

Mt. Lushan is regarded as the cradle of Chinese idyllic poetry and landscape painting. The average temperature on Mt. Lushan between July and September is 16.9 degrees Celsius. It became a world-famous summer resort as early as the late 19th century.

The mountain is renowned for its rich culture heritage, stunning scenic beauty, spectacular rock formations, unpredictable weather patterns and rich ecological resources. Dreamy spring, rainy summer, fascinating autumn and jade-like winter precisely characterize the four seasons of Mt. Lushan.

1996年，联合国教科文组织世界遗产委员会第20届会议批准庐山以“世界文化景观”列入《世界遗产名录》，对庐山的价值给予了高度评价：“庐山的历史遗迹以其独特的方式，融汇在具有突出价值的自然美之中，形成了具有极高美学价值的、与中华民族精神和文化生活紧密相联的文化景观。”

2004年2月14日，庐山被联合国评为全球首批世界地质公园，联合国地科联专家也对庐山给予了高度评价：奇秀庐山，飞峙江湖，苍润高逸、俊伟诡特。典型的中国东部第四纪冰川遗迹，珍贵的变质核杂岩构造、壮观的复合地貌综合了极高的地学价值。不仅在中国，而且在国际上都有十分重要的学术研究作用。庐山地质公园是地质遗址和历史、文化、植物、名胜的完美结合。

2005年6月5日，庐山又被联合国环境规划署、联合国国际交流合作与协调委员会（CCC/UN）等授予全球首家“联合国CCC/UN优秀生态旅游景区”的荣誉。



In 1996, Mt. Lushan was listed as a World Heritage Site at the 20th UNESCO World Heritage Committee Convention, and was given the remark, “with its peculiar style in historic remains which is melted with remarkable natural beauty, Mt. Lushan has formed a highly-aesthetically-valued cultural view closely relevant to the spirit of the Chinese people and their cultural life”.

On February 14, 2004, the same world organization designated it as one of the world's first batch of Geoparks. The UN geo-science experts praised highly of it as magnificent and mysterious with meandering waters and thick forest. The typical glacier of Quaternary period in East China, metamorphic rocks and composite physiognomy, all make the place valuable for geological studies to both China and the world. The Mt. Lushan geo-park is a perfect combination of geological site, historical and cultural relics, botanic garden and tourist spot.

In June, 5, 2005, the United Nations Environment Program together with CCC/UN designated it as one of the world's Excellent Ecological Tourist Destinations.



庐山石门涧位于山体西麓，素称庐山西大门。因天池山、铁船峰对峙如门，内有瀑布垂落而得名。景区面积六百公顷，景观百余处。石门涧集“雄、险、奇、特、秀”于一体，是一座地质变化、生物进化、自然造化和历史文化的综合大观园，有“匡庐绝胜”“山水绝胜”之美誉。



Shimenjian (Stone Gate Ravine) located at the western foot of the mountain, is called the west gate of the Mt. Lushan. It is named so for there are Tianchi Peak and Tiechuan Peak facing each other with a waterfall running between them. It covers an area of 600 hectares with more than 100 scenic spots that are powerful, dangerous, odd, unique, and elegant. In this place one can experience the geological change, biological evolution, natural creation, culture and history. It enjoys the title of “the best scene of Mt. Lushan” since ancient times.



目录

CONTENTS

1
庐山（第一集） / 1

2
庐山（第二集） / 19

3
庐山（第三集） / 35

4
庐山（第四集） / 49

5
庐山（第五集） / 61

6
庐山（第六集） / 73

7
庐山（第七集） / 87

8

庐山（第八集） / 101

9

庐山（第九集） / 117

10

庐山（第十集） / 129

11

庐山（第十一集） / 141

12

庐山（第十二集） / 155

13

庐山（第十三集） / 171

14

庐山（第十四集） / 185



庐

【第一集】

山



场景 Scene

庐山湖边

韩 佳：今天啊，我们来到了一个非常著名的地方。

大 牛：这里不仅风景优美，而且历史悠久^①。

韩 佳：嗯，那到底是哪儿呢^②？

大 牛：大家先别急，我给大家念一句诗：“只缘身在此山中。”上半句是什么呢？

韩 佳：您一定猜到了吧，上半句就是：“不识庐山真面目^③。”我们现在就在江西庐山。

大 牛：我们赶快看看去！



Han Jia: Today, we've come to a very famous place.

Daniel: Not only does it have beautiful sceneries, but a rich history as well.

Han Jia: What place is it, anyway?

Daniel: Before I say it, Let me read you a line from a poem: "Because I am within the mountain itself." What's the first line?

Han Jia: I bet you've guessed it. The first line is: "I can not see the true face of Lushan." We're at Lushan in Jiangxi Province.

Daniel: Let's go and explore.



庐山



大 牛：我登上庐山啦！

韩 佳：大牛，感觉怎么样啊？

大 牛：哎呀，这庐山给人的感觉，真是不一般哪！四周都是陡峭的山坡，爬得我上气不接下气啊，可是山上这么一看，上面还挺平坦的。

韩 佳：嗯。“上气不接下气”，你来说说它是什么意思？

大 牛：“上气不接下气”，也可以说“气喘吁吁”。哎，韩佳，你说这里为什么要叫庐山呢？

Nǐ shuō zhèlǐ wèi shénme yào jiào Lú Shān ne?

你说 这里 为什么 要叫 庐山 呢？

Why do you think this place was named Mt. Lushan?

大 牛：它像个大火炉吗？

韩 佳：不是。庐山的“庐”可不是火炉的“炉”，庐山的“庐”是指简陋的屋子。相传几千年前有一户姓匡的人家，他们家里七兄弟都在这里成了仙，于是就把房子留了下来，后人就管这里叫“庐山”^④，又叫“匡庐”。

大 牛：哎，韩佳，你说这山上有神仙吗？

韩 佳：哟，这我可不知道。不过啊，这里还真有一个供奉神仙的地方，我们去看看！

大 牛：走！